

Preuve d'amour

Conseil dramaturgique
Adaptation/Traduction

Isabelle Garma Berman
Rafael Bianciotto, Anne-Dominique Défontaines et
Isabelle Garma Berman

Mise en scène
Chorégraphie

Rafael Bianciotto
Catherine Berbessou et Federico Rodriguez Moreno

Lumières

Antonio De Carvalho

Scénographie

Danièle Rozier

Création sonore

Jean-Luc Priano

Vidéo

Vincent Vadurel

Costumes

Martha Romero

Visuel

André Palais / Studio 74

Avec

Anne-Dominique Défontaines
Rafael Bianciotto

PARTENAIRES

Une production ZEFIRO THEATRE

Spectacle produit par la compagnie **Zéfiro Théâtre**

Coproduit par **Théâtre André Malraux de Rueil-Malmaison**

Soutenue par la **Spediam**

En résidence : **Centres Culturels de Rueil-Malmaison, Théâtre du Grenier de Bougival**

LE PROJET _



Depuis 25 ans en France, j'ai eu la chance de mettre en scène des textes d'auteurs classiques : Aristophane, Shakespeare, Molière, Voltaire, Brecht... Ma rencontre avec Mario Gonzalez m'a donné cet outil du masque qui permet de donner une belle place aux corps dans les spectacles.

Dans mes bagages, dormaient encore mes classiques argentins, jusqu'à l'entrée du tango dans ma vie. Le projet autour de Roberto Arlt (1900-1942), chef de file d'une littérature urbaine argentine, s'impose et s'oriente sur la relation entre les hommes et les femmes.

Arlt a ce regard décalé sur le monde, empreint d'humour et d'une observation impitoyable des êtres hantés par la recherche d'un bonheur impossible. J'ai voulu traduire sur scène son écriture originale par une forme théâtrale faite du brassage de plusieurs textes alliant dialogues, écriture, danse et musique.

Rafael Bianciotto

NOTE D'INTENTION _

Le spectacle s'articule autour de sa pièce de théâtre ***Prueba de amor*** *, qui devient la colonne vertébrale de la dramaturgie et nous donne le titre **Preuve d'Amour**. L'amour, la confiance et l'argent vus sous le prisme de ses thèmes de prédilection : la ville inhumaine et l'aliénation.

Les autres textes sont issus des *Aguas Fuertes Porteñas* (Eaux fortes Portègnes), et de ses romans *Los Siete Locos* (Les sept fous), reconnu comme son chef d'œuvre, et *El Juguete Rabioso* (Le jouet enragé). Ils présentent des personnages dans leur intimité, dans leur quête obstinée de la vérité.



NOTE D'INTENTION (suite)

L'écriture chorégraphique, la musique, le tango, développent la complexité des relations établies sur des aspirations, des contrats plus ou moins tacites et des promesses plus ou moins tenues. Passages rêvés ou réels, inspiration ou séduction, la danse incarne l'ardeur d'une relation intime à l'image de l'écriture hâtive et sauvage de Arlt.

Les deux comédiens en scène incarnent respectivement l'auteur, un homme et une femme. Ces personnages marient sensualité, cruauté, contradictions et un terrible engagement dans la vie.

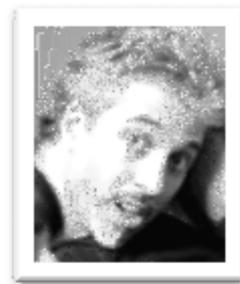
* *Prueba de amor*, pièce de théâtre en un seul acte au sous-titre « d'Esquisse théâtrale non représentable devant des honnêtes gens », est une fable dans le Buenos Aires dans les années 30 : l'histoire d'un couple où l'homme pense que sa fiancée ne l'épouse que pour asseoir sa situation économique. Alors il imagine une preuve d'amour, brûler devant elle tout son argent ! Il rêve d'amour sincère; elle, navigue entre son attachement au mariage et le désir intense de s'engager dans sa vie.



LES COMÉDIENS

Rafael Bianciotto, Metteur en scène, comédien

Né à Buenos Aires, il y fait ses études de théâtre. En 1990, il s'installe en France et rencontre Mario Gonzalez, l'univers des masques de la Commedia dell'arte. Il sera longtemps son assistant. Il monte une cie à New York puis en 1999 Zéfiro Théâtre. Il y met en scène avec B. Lavigne *La Jalousie du Barbouillé* de Molière, *Lysistrata* d'Aristophane, *Grand peur et misère du IIIème Reich* de Brecht, *Péchés Capitaux, une divine comédie* d'après La Divina Commedia de Dante, *La Nuit des Rois* de Shakespeare, *Candide* d'après Voltaire et avec N. Grujic *La Tempête* de Shakespeare.



Anne-Dominique Défontaines, Comédienne. Production et diffusion



En 1996, elle découvre l'univers du théâtre à travers la Commedia dell'arte et se forme au jeu masqué avec Rafael Bianciotto et Mario Gonzalez. Elle ajoute à sa formation le Tango Argentin. Parcours multiple, elle est pratiquante assidue de yoga, ancienne élève de l'Ecole Normale Supérieure et Docteur en Sciences Physiques. Elle codirige la Cie Zéfiro Théâtre. Depuis 2008 elle est artiste interprète dans *Candide* de Voltaire et *La Tempête* de Shakespeare.

AVEC NOUS À LA CRÉATION

Catherine Berbessou, chorégraphe



Elle commence son parcours professionnel à l'école des rencontres internationales de Danse Contemporaine avec Françoise et Dominique Dupuy en 1982. En 1990, sa propre compagnie. Elle y crée *Marche arrière*, *Candy apple*, *Plein soleil*. Puis sa rencontre avec Federico Rodriguez Moreno et elle s'enflamme pour le Tango Argentin. Elle travaille à Buenos Aires avec de grands Maîtres comme Pupi Castello, Graziella Gonzalez et Gustavo Naveira. En 1996, elle crée *A Fuego lento*, spectacle sur l'univers du Tango à travers une dramaturgie contemporaine, en 1999 *Valser*, en 2002 *Fleur de cactus* au

Théâtre des Gémeaux à Sceaux.

Federico Rodriguez-Moreno, danseur - chorégraphe

Argentin, danseur de tango, enseignant. Il apprend avec de grands Maîtres comme Pupi Castello, Graziella Gonzalez et Gustavo Naveira. Il enseigne le Tango depuis plus de vingt ans. Il parcourt la France et l'étranger, animant des cours et des stages. Son goût pour la pédagogie l'a conduit à élaborer sa propre méthode d'enseignement. Il excelle comme danseur dans *A fuego lento*, *Valser* et *Fleur de Cactus*, créations de Catherine Berbessou.



Isabelle Garma, dramaturgie



Elle est spécialiste de la littérature d'Arlt. Elle a traduit de nombreux textes, pièces et romans de cet auteur dont *Les sept fous*, son chef d'œuvre. Argentine, immigrée en France à l'âge de 16 ans, elle connaît parfaitement l'univers de Buenos Aires que décrit Arlt. Sa profonde connaissance de l'œuvre d'Arlt, sera garante de l'esprit *Arlien* des personnages, du texte et de la dramaturgie. Elle a également adapté et traduit *Lysistrata* d'Aristophane en 2005 et adapté *Candide* de Voltaire en 2010 pour la compagnie Zéfiro Théâtre.

Martha Roméro, Costumière

Après ses études à l'Ecole National Supérieure des Arts et Techniques du Théâtre (E.N.S.A.T.T.) section Costumes, elle crée des univers (costume et masques) pour le théâtre : *Le médecin malgré lui* de Molière avec Cie de l'hyperbole à trois poils mise en scène Nicolas Ducron Boulogne-sur-mer Avril 2003 , *Splendeur et mort de Joaquin Murieta* d'après Pablo Neruda troupe du Phénix , *Dehors devant la porte* de Wolfgang Borchert Cie Animamotrix mise en scène Laurent Hatat CDN Besançon et la ville d'Aubervilliers 2004 , *Calderon* de Passolini Mise en scène Laurent Frechuret, *Candide* d'après Voltaire mise en scène Rafael Bianciotto par la Cie Zéfiro Théâtre en 2010



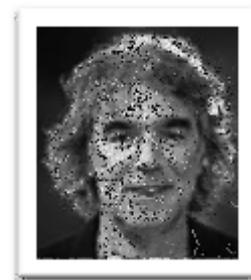
Danièle Rozier, Scénographe



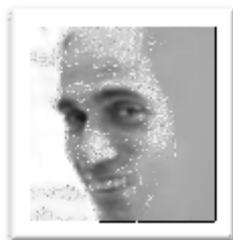
Depuis plus de 30 ans, elle a réalisé les décors et les costumes de plus de 200 spectacles. Théâtre, opéras, opérettes, spectacles musicaux et chorégraphiques, pour des lieux divers, comme le Théâtre de la Ville et le Théâtre National de Chaillot à Paris, le TNS de Strasbourg, le Théâtre des Amandiers à Nanterre Elle travaille régulièrement, pour des spectacles de théâtre et de comédies musicales mis en scène par Ned Gujic : *Sa Majesté des Mouches* de W. Golding, *Roméo et Juliette* de W. Shakespeare, *Merlin*, *Frankenstein Junior* et *Hairspray*, et avec la compagnie Zéfiro Théâtre pour *La Tempête* de Shakespeare, en 2012.

Antonio de Carvalho, Création Lumière

En 1970, il est séduit par le monde du spectacle et débute comme poursuiteur. Il enchaîne avec les spectacles *Hair*, *Jésus Christ Superstar* et devient responsable des poursuites à l'Opéra de Paris, puis des lumières du Palais des Congrès où il signe ses premières conceptions en 1975. Il signe également les lumières des comédies musicales *Shrek le musical*, *Lili Lampion*, *Merlin*, *Roméo et Juliette...*, des Opéras *Les Noces de Figaro*, du *Cirque Cirque Phénix*, *Festival international du cirque de demain Paris/Montréal*, *Rock en Cirque*.



Jean-Luc Priano, unité musicale



Formé à la musique classique (piano, harmonie, écriture) et après un passage par le jazz et les musiques du monde (CD *Cruz del Sur / Night & Day*), il écrit des musiques pour le théâtre avec Benoit Lavigne (*Roméo et Juliette* de Shakespeare, *Beaucoup de bruit pour rien* de Shakespeare, *la Jalousie du barbouillé* de Molière, *Le Concile d'amour* d'Oscar Panizza). Puis, mêlant écriture de textes et de musiques, il crée son groupe de chanson française La Rasbaïa qu'il accompagne en tournée. Il a fait les créations musicales de *Candide* de Voltaire en 2010 et *La Tempête* de Shakespeare en 2012 pour la compagnie Zéfiro Théâtre.

Vincent Vadurel, Création Vidéo

Réalisateur en motion design depuis 10 ans, Vincent Vadurel utilise toutes les dernières techniques (keying, tracking, 3D et 2D...) pour réaliser des films totalement graphiques ou plus cinématographiques à partir d'images live. Formé aux Gobelins, il travaille pour divers studios d'animation parisiens (Millimage, Caribara, Go-N) et se spécialise très vite en effets spéciaux. Aujourd'hui Vincent Vadurel est réalisateur de génériques et d'habillage pour la télévision, et de films institutionnels ou promotionnels pour divers grandes marques. Professeur en Compositing et FX à l'école Pivaut – Nantes.



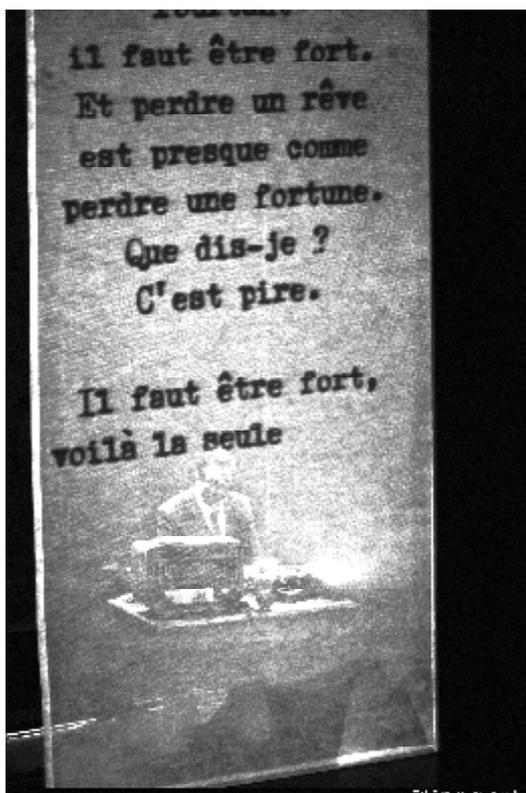
LA COMPAGNIE ZÉFIRO THÉÂTRE

Zéfiro Théâtre est une Compagnie de théâtre professionnelle créée en 1999 par Rafael Bianciotto et Anne-Dominique Défontaines, qui réunit à chaque projet une famille d'artistes. La **création** est au cœur de ses actions. Créer à partir d'auteurs classiques et contemporains pour interroger l'être humain, sa place dans la société, son rapport à l'autre. Nous cherchons la puissance, la force, la joie et la qualité. Former aussi le public, l'éveiller, le surprendre et le faire réfléchir. Avec des spectacles aussi variés que *La Jalousie du Barbouillé* de Molière, *Lysistrata* d'après Aristophane, *Péchés Capitaux, une divine comédie* d'après Dante, *La Nuit des Rois* en 2008 puis *La Tempête* de Shakespeare en 2012 et *Candide* d'après l'œuvre de Voltaire en 2010, *Preuve d'amour* d'après l'œuvre de Roberto Arlt en 2014.

Nos **partenaires** de proximité sont institutionnels (Mairie de Rueil-Malmaison, Conseil Général des Hauts-de-Seine, Région Ile De France), le Théâtre André Malraux, les Centres Culturels de Rueil-Malmaison, le Conservatoire à Rayonnement Régional. Nos spectacles tournent dans toute la France.

Toujours en tournée avec plus de 50 représentations, **Candide** à été soutenue par la Mairie de Paris, l'ADAMI, la SPEDIDAM (à la création et à la reprise), et coproduit par le Théâtre André Malraux de Rueil-Malmaison. En tournée aussi **La Tempête** aura aussi connu plus de 45 représentations fin 2014, ce projet a été soutenu par la SPEDIDAM et coproduit par le Théâtre André Malraux de Rueil-Malmaison et l'Espace Carpeaux de Courbevoie. **Preuve d'amour** est soutenue par la SPEDIDAM et coproduit par le Théâtre André Malraux de Rueil-Malmaison.

La **transmission** nous tient particulièrement à cœur. De nombreux stages, ateliers, séminaires et rencontres sont réalisés avec des publics professionnels, amateurs, scolaires. Les projets sont construits en relation avec notre expérience de la scène et/ou liés à un spectacle ou une structure culturelle. Nous avons un partenariat privilégié avec le Centre Culturel de Sarlat qui accueille nos stages de formation professionnelle depuis 1998.



CONDITIONS _

Durée : 1 heure 10 minutes. 2 artistes en tournée et 1 régisseur. Possibilité de surtitrage en anglais et en espagnol

CONTACT _

Anne-Dominique Défontaines

01 47 08 03 05

06 30 86 15 68

zefiro@free.fr

Zéfiro Théâtre

2bis Av Georges Clemenceau

92500 Rueil-Malmaison France

www.zefirotheatre.com

Licence d'entrepreneur du spectacle cat 2 – 1037126

TOURNÉE _

2015/2016 _

30 juillet 2016

du 7 au 29 juillet 2016

27 février 2016

6 février 2016

17 et 18 novembre 2015

Festival des Jeux de Théâtre de Sarlat à 21h45

Festival Avignon OFF : Théâtre du Rempart à 13h30

Théâtre de l'Arche

Théâtre du Thelle

Vingtième Théâtre, Paris

2014/2015 _

27 mai 2015

27 février 2015

24 février 2015

27, 28 et 30 jan 2015

Vingtième Théâtre, Paris

Sharp Theater, Ramapo College, New Jersey USA

DIXON PLACE Theater, Manhattan USA

Théâtre André Malraux, Rueil-Malmaison

2013/2014 _

17 mai 2014

29 et 30 avr, 2 et 3 mai 2014

Centre Culturel de l'Athénée de Rueil-Malmaison

Théâtre du Grenier à Bougival